

Janosch. u Rodziny

MIĘDZYNARODOWA INTERDYSCYPLINARNA KONFERENCJA NAUKOWA / INTERNATIONALE, WISSENSCHAFTLICHE INTERDISZIPLINÄRE KONFERENZ

Szczęśliwy, kto poznał Janoscha

Z cyklu / Zyklus

„w JĘZYKORZENIE TOŻSAMOŚCI” „Sprachliche Wurzeln der Identität”

Szczęśliwy, kto poznał Janoscha / Von dem Glück, Janosch gekannt zu haben

Zabrze, 11-12 marca 2016

Łaźnia tańcuszkowa, ul. Wolności 410



Von dem Glück, Janosch gekannt zu haben

Piątek / Freitag, 11.03.2016

9.00-9.30 Rejestracja uczestników konferencji

9.30 Otwarcie konferencji oraz wystawy „Janosch. Bez słów.”

Małgorzata Mańka-Szulik, Prezydent Miasta Zabrze
Werner Köhler, Konsul Generalny Niemiec w Krakowie
Isabel Röskau-Rydel, Zastępca Dyrektora Instytutu Neofilologii UP w Krakowie

10.00-11.20 W KRĘGU ZNAJOMYCH.
SPOTKANIA Z JANOSCHEM
Moderacja / moderation: Angela Bajorek

10.00-11.20 Emilia Bielicka, Jerzy Illg, Krzysztof Lewandowski,
Christof Jonczy, Ulrich Kypke, Czesław Zdechlikiewicz

11.20-11.40 Zbigniew Kadłubek - Janosch, czyli śląska
szkoła egzystencjalizmu

11.40-12.00 PRZERWA NA KAWĘ / KAFFEEPAUSE

12.00-13.20 W PRZESTRZENI MIASTA ZABRZE
Moderacja / moderation: Renata Dampc-Jarosz

12.00-12.20 Grażyna Barbara Szewczyk:
Odpamiętywanie literackich krajobrazów Zabrze

12.20-12.40 Angela Bajorek: Toposy śląskich miejsc
i przestrzeń ulicy w powieściach Janoscha

12.40-13.00 Dariusz Walerjański: Cholonek już tu nie
mieszka. Wielka historia małej ulicy, której już nie ma

13.00-13.20 Dyskusja / diskussion

13.20-13.50 LUNCH / MITTAGESSEN

14.00-15.40 ŚLĄSK OZAMI JANOSCHA
Moderacja / moderation: Paul Martin Langner

14.00-14.20 Nina Nowara: Cholonek czyli obraz
Górnego Śląska? Kilka uwag o powieści Janoscha
z perspektywy imagologicznej

14.20-14.40 Wolfgang Brylla: Eine schrecklich nette
Familie oder Die Topographie einer schlesischen,
Familijo' in Janoschs Cholonek

14.40-15.00 Renata Dampc-Jarosz: Wokół „Cholonka”.
Problematyka śląska w sztukach teatrów górnośląskich po roku 2000

15.00-15.20 Marek Kryś: Hrdlak i inni. Odmieńcy we
współczesnej literaturze śląskiej (Janosch, Kutz, Twardoch)

15.20-15.40 Dyskusja / diskussion

15.40-16.00 PRZERWA NA KAWĘ / KAFFEEPAUSE

16.00-17.20 'KAMIENIE STEINERA' . TRUDNE SPRAWY
W TWÓRCZOŚCI JANOSCHA
Moderacja / moderation: Michał Skop

16.00-16.20 Katarzyna Kuchowicz: Początek końca
pewnej prowincji. Doświadczenie wojny w twórczości
Janoscha i Horsta Bienka

16.20-16.40 Justyna Szlachta-Misztal: „Ach jak cudowna
jest podróż, jaka by ona nie była”. „Polski blues”
Janoscha i „Spis cudzołóżnic” Jerzego Pilcha

16.40-17.00 Agata Mirecka: Zurück nach Uskow a teatr
postdramatyczny

17.00-17.20 Dyskusja / diskussion

17.30-21.00 Wyjazd do Kopalni Guido + śląski obiad
JANOSCH FAJER - projekcja filmu dokumentalnego
o Janoschu TVP Katowice; spotkanie z laureatami
nagrody Cegły z Gazety im. Janoscha - wspomnienia;
śląski kołocz i bonkawa

Sobota / Samstag, 12. 03. 2016

9.00-10.20 SEKCJA I - JANOSCH DLA DZIECI
Moderacja / moderation: Katarzyna Sowa-Bacia

9.00-9.20 Mariusz Jakosz, Jolanta Gładysz: Możliwości
zastosowania literatury dziecięcej Janoscha we wcze-
sno szkolnym nauczaniu języków obcych

9.20-9.40 Katarzyna Sowa-Bacia: Metoda narracyjna
w nauczaniu języka obcego na wczesnym etapie edu-
kacyjnym na przykładzie historyjki Janoscha „Ich mach
dich gesund, sagte der Bär”

9.40-10.00 Renata Czaplikowska: Zastosowanie metody
Language Quest w dydaktyce literatury niemieckoję-
zycznej na przykładzie życia i twórczości Janoscha

10.00-10.20 Dyskusja / diskussion

9.00-10.20 SEKCJA II - PERCEPCJA JANOSCHA
Moderacja / moderation: Marcin Wiatr

9.00-9.20 Jolanta Machowska-Goc: Imaginäre Welten
von Janosch als eine Weise der Rückkehr ins Land
der Kindheit

9.20-9.40 Ewa Turkowska: Janosch digital. Zu Formen
der Autorenpräsenz im WWW

9.40-10.00 Justyna Sekuła: Wybory translacyjne tłu-
macza - o wierności tekstowi wyjściowemu i udomo-
wieniu przekładu na przykładzie tłumaczenia książki
„Cholonek oder Der liebe Gott aus Lehm”

10.00-10.20 Dyskusja / diskussion

10.20-10.40 PRZERWA NA KAWĘ / KAFFEEPAUSE

10.40-12.40 W OBJĘCIACH SZTUK PIĘKNYCH
Moderacja / moderation: Isabel Röskau-Rydel

10.40-11.00 Martin Paul Langner: Von einer gelungenen
Zeichnung zur Trade Mark. Von der Wiederholung der Zeichen

11.00-11.20 Sebastian Dusza: Dynamika graficznej nad-
interpretacji treści w utworze Janoscha Poczta dla Ty-
gryśka. Norma czy zagrożenie?

11.20-11.40 Magdalena Sikorska: Czytanie obrazów, czy-
li jak terminowałam u Janoscha

11.40-12.00 Gabriele Sprigath: Janosch, der Weltbürger
- ein Vermächtnis der europäischen Aufklärung

12.00-12.20 Dyskusja / diskussion

12.20-14.00 LITERACKI PRZEWODNIK HUMORU
I FANTAZJI
Moderacja / moderation: Iwona Wowro

12.20-12.40 Iwona Wowro: Elementy humoru
w wybranych bajkach Janoscha

12.40-13.00 Joanna Gospodarczyk: Humor Wondraka,
analiza komizmu w kolumnie Janoscha w ZEITmagazin

13.00-13.20 Beata Kołodziejczyk, Piotr Majcher: Opo-
wiadania Janoscha jako przykład fantastycznej litera-
tury dziecięco-młodzieżowej

13.20-13.40 Marcin Wiatr: Literacki przewodnik
po Górnym Śląsku. Spacer po Zabrze - janoschowym i nie tylko

13.40-14.00 Dyskusja końcowa / abschlussdiskussion

14.00 LUNCH / MITTAGESSEN

14.30-16.00 Wycieczka autokarowa „Śladami
Janoscha” prowadzenie Dariusz Walerjański

Imprezy towarzyszące:

- Wystawa „Janosch. Bez słów.”
- Wyjazd do kopalni Guido
- Wycieczka autokarowa Śladami Janoscha

Szczęśliwy, kto poznał Janoscha



Von dem Glück, Janosch gekannt zu haben